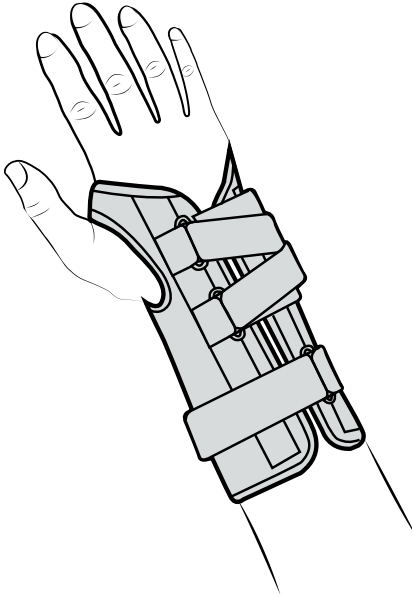
THUASNE

Ligaflex® Classic

Attelle d'immobilisation du poignet
Wrist immobilisation splint
Schiene zur Ruhigstellung des Handgelenks
Spalk voor immobilisatie van de pols
Stecca di immobilizzazione del polso
Tablilla de inmovilización de la muñeca
Tala de imobilização do punho
Skinne til immobilisering af håndleddet
Tukeva rannelasta
Immobiliseringsspjäla för handleden
Νάρθηκας ακινητοποίησης καρπού
Ortéza pro znehybnění zápěstí
Orteza nadgarstkowo-ręczna
Plaukstas locītavas imobilizācijas šina
Riešą imobilizuojantis įtvaras
Randmefiksaator
Ploščica za imobilizacijo zapestja
Dlaha na znehybnenie zápästia
Csukló rögzítő sín
Имобилизираща шина за китка
Orteză de încheieturii mâinii- mână fixă
Шина для иммобилизации запястья
手腕固定夹板



Tour de poignet Wrist measurement		Taille Size
	13 - 15 cm	1
	15,5 - 17,5 cm	2
	18 - 20 cm	3
	20,5 - 23 cm	4

ATTELLE D'IMMOBILISATION DU POIGNET

F

Propriétés :
- Maintien rigoureux du poignet en position (une baleine radiotransparente conformable).
- Confort optimal : tissu aéré, intérieur doublé de mousse.
- Système de sangle double permettant d'assurer une contention homogène.

Indications :
- Entorses bénignes du poignet (traitement fonctionnel).
- Tendinites et tendinopathies du poignet.
- Phases inflammatoires des pathologies rhumatismales.

Contre-indications :
Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Effets secondaires :
Pas d'effet secondaire connu dans le cadre d'une utilisation correcte.

Mise en place :
- Ouvrir les sangles.
- Passer la main dans l'orthèse.
- Fermer les sangles.
- Afin d'éviter tout problème de constriction, veiller à ne pas trop serrer les sangles.

Précautions :
Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, le consulter.
Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine.
Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

Entretien :
- Voir étiquette produit.
- Enlever la baleine pour le lavage.
- Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Essorer par pression.
- Sécher loin d'une source de chaleur.

Composition :
Voir étiquette produit.

Conserver cette notice.

WRIST IMMOBILISATION SPLINT ENG

Properties:

Effective immobilisation of wrist (one conformable X-ray transparent stay).

- Aerated, foam-lined fabric ensures optimum comfort.
- Dual strap system ensuring even compression.

Indications:

- Mild sprains of the wrist (functional treatment).
- Tendinitis and tendon disorders of the wrist.
- Inflammatory phases of rheumatic diseases.

Contraindication:

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Side effects:

No side effects are as yet known for correct use.

Fitting instructions:

- Open the straps.
- Put the hand into the orthosis.
- Close the straps.
- To avoid constriction be careful not to close the straps too tightly.

Precautions:

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs.
Store at room temperature, preferably in its original packaging.
For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Washing instructions:

- See product label.
- Remove stay before washing.
- Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine)
- Squeeze out excess water.
- Dry away from heat sources.

Composition:

See product label.

Keep this instruction leaflet.

SCHIENE ZUR RUHIGSTELLUNG DES HANDGELENKS

D

Zweckbestimmung:
Die **Ligaflex®** Classic ist eine Handgelenksorthese mit Immobilisierungselementen zur Ruhigstellung des Handgelenks. Die Orthese ist ausschließlich zur Versorgung am Handgelenk einzusetzen.

Eigenschaften:
- Immobilisierung des Handgelenks in Neutralstellung (anformbare, röntgentransparente Stabilisierungsschiene).
- Optimaler Komfort: Atmungsaktives Gewebe, Innenseite mit Schaumstoffmaterial gepolstert.
- Das Doppelgurtsystem garantiert einen gleichmäßigen Halt.

Indikationen:
- Leichte Distorsionen des Handgelenks (funktionelle Behandlung).
- Tendovaginitis und Karpaltunnelsyndrom.
- Rheumatische Pathologien.
- Chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände im Bereich des Handgelenks.
- Arthritis im Bereich des Handgelenks oder der Handwurzelknochen.
- Arthrose im Bereich des Handgelenks.

Gegenanzeigen:
Das Produkt nicht im Bereich einer offenen Wunde anlegen.

Nebenwirkungen:
Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

Hinweise zum Anlegen:
- Zum Anlegen öffnen Sie bitte alle Klettverschlüsse.
- Führen Sie die Hand in die Orthese.
- Schließen Sie nun alle Klettverschlüsse.
- Um Abschnürungen zu vermeiden, achten Sie bitte darauf, dass Sie die Klettverschlüsse nicht zu straff anziehen.

Vorsichtsmaßnahmen:
Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten.
Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen.
Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung, aufbewahren.
Das Medizinprodukt ist zur einmaligen Versorgung eines Patienten vorgesehen. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit der Orthese und aus Hygienegründen sollte sie nicht an andere Patienten weitergegeben werden.

Hinweise zur Pflege:
- Siehe Produktetikett.
- Bitte nehmen Sie die Aluminiumschiene vor dem Waschen heraus.
- Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte) verwenden.
- Wasser gut ausdrücken.
- Abseits einer Wärmequelle trocknen.

Zusammensetzung:
Siehe Produktetikett. Polyamid - Polyester - Baumwolle - Elasthan.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

SPALK VOOR IMMOBILISATIE VAN DE POLS

NL

Eigenschappen:
- De pols wordt precies op zijn plaats gehouden (een röntgen transparante vormpassende balein).
- Optimaal comfort: luchtig weefsel met schuimvoering.
- Het systeem met een dubbele riem garandeert een homogene steun.

Indicaties:
- Lichte verstuiking van de pols (functionele behandeling).
- Peesontsteking en tendinopathie van de pols.
- Ontstekende fasen van reumatische pathologiën.

Contra-indicatie:
Het product niet direct in contact brengen met een huidwond.

Bijwerkingen:
Bij oordeelkundig gebruik zijn er tot op heden geen bijwerkingen bekend.

Aanleginstructies:
- De riemen openen.
- Plaats de hand in de orthese.
- Sluit de riemen.
- Oppassen dat de riemen niet te strak worden aangetrokken, om vernauwing van de bloedvaten te voorkomen.

Voorzorgsmaatregelen:
De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen.
Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos.
Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt.

Onderhoud:
- Zie productetiket.
- De balein verwijderen alvorens deze te wassen.
- Gebruik geen wasmiddelen, wasverzachters of agressieve producten (chloorhoudende producten).
- Van water ontdoen door te persen, niet wringen.
- Drogen buiten bereik van een warmtebron.

Samenstelling:
Zie etiket van het product.

Deze handleiding bewaren.

STECCA DI IMMOBILIZZAZIONE DEL POLSO

I

Caratteristiche:
- Sostegno rigido del polso (stecca radiotrasparente adattabile).
- Comfort ottimale: tessuto aerato, rivestimento interno in spugna.
- Sistema di doppia cinghia che permette una contenzione omogenea.

Indicazioni:
- Distorsioni benigne del polso (trattamento funzionale).
- Tendiniti e tendinopatie del polso.
- Fasi infiammatorie delle patologie reumatiche.

Controindicazioni:
Non mettere il prodotto direttamente sulla pelle lesa.

Effetti collaterali:
Nessun effetto collaterale noto se l'uso è corretto.

Posizionamento:
- Aprire le cinghie.
- Inserire la mano nell'ortesi.
- Chiudere le cinghie.
- Al fine di evitare eccessi di costrizione, porre attenzione a non serrare le cinghi con eccessiva forza.

Precauzioni:
Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista.
Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.
Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente.

Manutenzione:
- Vedere l'etichetta del prodotto.
- Togliere la stecca per il lavaggio.
- Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati).
- Premere senza torcere
- Asciugare lontano dalle fonti di calore

Composizione:
Vedere l'etichetta sul prodotto.

Conservare queste istruzioni.

TABLILLA DE INMOVILIZACIÓN DE LA MUÑECA

E

Propiedades:
- Sujeción rigurosa de la muñeca (ballena radiotransparente conformable).
- Confort óptimo: tejido ventilado, interior forrado de espuma.
- Sistema de cincha doble que permite asegurar una contención homogénea.

Indicaciones:
- Esguinces benignos de la muñeca (tratamiento funcional).
- Tendinitis y tendinopatías de la muñeca.
- Fases inflamatorias de las patologías reumáticas.

Contraindicación:
No poner el producto en contacto directo con una piel dañada.

Efectos secundarios:
No hay efecto secundario conocido en el marco de un uso correcto.

Consejos de colocación:
- Abrir las correas.
- Colocar la mano en la órtesis.
- Cerrar las correas.
- Con el fin de evitar problemas de constricción, cuide de no apretar excesivamente las correas.

Precauciones:
Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional.
Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen.
Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente.

Mantenimiento:
- Ver la etiqueta del producto.
- Retirar la ballena para el lavado.
- No utilizar detergentes, suavizantes ni productos agresivos (productos clorados).
- Escurrir presionando.
- Secar lejos de una fuente de calor.

Composición:
Ver etiqueta del producto.

Conservar estas instrucciones.

TALA DE IMOBILIZAÇÃO DO PUNHO

P

Propriedades:
- Manutenção rigorosa do punho em posição (uma vareta moldável transparente ao raio X).
- Conforto óptimo: tecido arejado, revestimento interior em esponja.
- Sistema de correia dupla que permite assegurar uma contenção homogénea.

Indicações:
- Entorses benignas do punho (tratamento funcional).
- Tendinites e tendinopatias do punho.
- Fases inflamatórias das patologias reumatismais.

Contra-indicação:
Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Efeitos secundários:
Nenhum efeito secundário conhecido numa utilização adequada.

Conselhos de colocação:
- Abrir as correias.
- Colocar a mão na ortótese.
- Fechar as correias.
- De forma a evitar qualquer problema de constrição, não apertar demasiado as correias.

Precauções:
Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional.
Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem.
Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente.

Conservação:
- Ver etiqueta do produto.
- Retirar a vareta para a lavagem.
- Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos clorados).
- Escorrer através de pressão.
- Secar longe de uma fonte de calor.

Composição:
Ver etiqueta produto.

Conservar estas instruções.

SKINNE TIL IMMOBILISERING AF HÅNDLEDDET

DK

Egenskaber:
- Holder håndleddet immobiliseret (skinnen er røntgen-gennemtrængelig).
- Optimal komfort: Let stof, foret med skum.
- System med dobbelt rem til ensartet fastholdelse.

Indikationer:
- Lette forstuvninger af håndleddet (funktionel behandling).
- Tendinitis og tendinopati i håndleddet.
- Inflammationstilstande ved reumatiske sygdomme.

Kontraindikation:
Anvend ikke produktet i direkte kontakt med huden, hvis den er skadet.

Bivirkninger:
Ingen kendte bivirkninger ved korrekt anvendelse.

Monteringsanvisning:
- Åbn remmene.
- Læg hånden i skinnen.
- Luk remmene.
- Sørg for ikke at stramme remmene for kraftigt, da det kan medføre konstriktionsproblemer.

Forholdsregler:
Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener.
Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen.
Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient.

Vedligeholdelse:
- Se etiketten på produktet.
- Fjern skinnen før vask.
- Vaskes kun i sæbevand uden hverken rensemiddel eller klor.
- Pres vandet ud.
- Må ikke tørre i nærheden af en varmekilde.

Sammensætning:
Se produktetiket.

Opbevar denne brugsanvisning.

TUKEVA RANNELASTA

FIN

Ominaisuudet:
• Tukee voimakkaasti rannetta (rannetta mukaileva, muotoiltava ja röntgennegatiivinen tukilasta).
• Miellyttävä käyttää: hengittävä materiaali, pehmeä vuoraus.
• Kaksoishihnan ansiosta tasainen kiristys.

Käyttö:
• Lievät rannenyrjähdykset (toiminnallinen kuntoutus).
• Ranteen jännetulehdukset ja jännekivut.
• Reumaattiset tulehdukset.

Vasta-aiheet:
Älä laita tuotetta suoraan kontaktiin vaurioituneen ihon kanssa.

Haittavaikutukset:
Ei havaittuja haittavaikutuksia asianmukaisessa käytössä.

Asennusohjeita:
- Avaa hihnat.
- Laita käsi rannetukeen.
- Kiinnitä hihnat.
- Puristumisongelmien välttämiseksi on varottava kiinnittämästä hihnoja liian kireälle.

Varotoimet:
Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta.
Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa.
Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla.

Hoito-ohjeet:
- Katso tuotteen etikettiä.
- Poista tukilasta pesua varten.
- Älä käytä liian voimakkaita pesuaineita tai tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).
- Puristele vesi pois.
- Kuivata tuote ilmavassa paikassa, älä kuivata lämmönlähteen (esim. lämpöpatterin) läheisyydessä.

Valmistumateriaali:
Katso tuote-etiketti.

Säilytä tämä käyttöohje.

IMMOBILISERINGSSPJÄLA FÖR HANDLEDEN

S

Egenskaper:
- Effektiv immobilisering av handleden (en anpassbar och ej röntgentät förstyvning).
- Optimal komfort: luftig tygväv med polstrad insida av skum.
- System med två remmar för homogen stödeffekt.

Indikationer:
- Lindriga stukningar av handleden (funktionell behandling).
- Seninflammationer och sensjukdomar i handleden.
- Inflammatoriska faser i reumatiska sjukdomar.

Kontraindikation:
Placera inte produkten direkt på skadad hud.

Biverkningar:
Inga kända biverkningar i samband med en korrekt användning.

Hur du sätter på handledsskenan:
- Öppna remmarna.
- Placera handen i ortosen.
- Dra åt remmarna.
- Dra inte åt remmarna för hårt för att undvika konstriktionsproblem.

Försiktighetsåtgärder:
Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen.
Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.
Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient.

Underhåll:
- Läs på produktetiketten.
- Ta av förstyvningen vid tvätt.
- Använd inte tvättmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor).
- Pressa ur vattnet.
- Torka ej för nära värmekälla.

Sammanställning:
Se produktens etikett.

Spara denna bruksanvisning.

ΝΑΡΘΗΚΑΣ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΡΠΟΥ

GR

Ιδιότητες:
- Υψηλή συγκράτηση του καρπού (προσαρμοζόμενο στέλεχος διαπερατό από την ακτινοβολία).
- Βέλτιστη άνεση: ύφανση που επιτρέπει την διέλευση του αέρα, ντουμπλαρισμένο στο εσωτερικό με αφρολέξ.
- Σύστημα διπλών λουριών που διασφαλίζουν την ομοιογενή συγκράτηση.

Ενδείξεις:
- Ελαφρά διαστρέμματα του καρπού (λειτουργική αγωγή).
- Τενοντίτιδες και τενοντοπάθειες του καρπού.
- Φλεγμονώδεις φάσεις των ρευματικών παθολογιών.

Αντένδειξη:
Μην βάζετε το προϊόν απευθείας σε δέρμα με βλάβη.

Ανεπιθύμητες ενέργειες:
Καμία γνωστή ανεπιθύμητη ενέργεια στο πλαίσιο της ορθής χρήσης.

Συμβουλές τοποθέτησης:
- Ανοίξτε τους ιμάντες.
- Περάστε το χέρι μέσα στο νάρθηκα.
- Κλείστε τα λουριά.
- Για την αποφυγή προβλημάτων περίσφιξης, μην σφίγγετε υπερβολικά τους ιμάντες.

Προφυλάξεις:
Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή.
Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της.
Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή.

Συντήρηση:
- Βλέπε ετικέτα προϊόντος.
- Αφαιρέστε το στέλεχος για το πλύσιμο.
- Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη).
- Στραγγίστε πιέζοντας.
- Αφήστε να στεγνώσει μακρυά από πηγή θερμότητας.

Σύνθεση:
Βλέπε ετικέτα προϊόντος.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

ORTÉZA PRO ZNEHYBNĚNÍ ZÁPĚSTÍ

CZ

Vlastnosti:
- Pevná podpora palce ve stejné pozici (pohodlné, RTG transparentní vyztužení).
- Optimální pohodlí: provzdušněný materiál, dvojitý pěnový vnitřek.
- Systém dvojitých pásků umožňuje rovnoměrné upevnění.

Indikace:
- Mírné vymknutí zápěstí (funkční léčba).
- Tendinitidy a tendinopatie zápěstí.
- Zánětlivá fáze revmatických patologií.

Kontraindikace:
Nepoužívejte výrobek v případě poškození pokožky.

Vedlejší účinky:
Při správném používání nebyly zaznamenány žádné vedlejší účinky.

Rady pro přikládání:
- Rozepněte fixační pásky.
- Vložte ruku do ortézy.
- Upevněte pásky.
- Abyste se vyhnuli problémům s řádným prokrvením ruky, dávejte pozor, abyste pásky příliš neutáhli.

Upozornění:
Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám výrobek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte.
Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.
Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta.

Údržba:
- Viz etiketa přípravku.
- Před praním vyjměte dlahy.
- Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky).
- Vyždímat ručně.
- Sušit mimo dosah přímých zdrojů tepla.

Složení:
Viz štítek na výrobku.

Tento návod uschovejte.

ORTEZA NADGARSTKOWO-RĘCZNA

PL

Właściwości:
- Solidnie przytrzymuje nadgarstek w prawidłowym położeniu (wkładka usztywniająca, przepuszczająca promienie X dopasowuje się do zarysów anatomicznych stawu).
- Doskonały komfort : przewiewny materiał, podkład z pianki.
- Podwójny pasek samoprzyczepny umożliwia równomierne podtrzymywanie.

Wskazania:
- Lekkie zwichnięcia nadgarstka (terapia funkcjonalna).
- Stany zapalne i choroby ścięgien nadgarstka.
- Reumatoidalne zapalenie stawów.

Przeciwwskazanie:
Nie umieszczać produktu bezpośrednio na skórze uszkodzonej.

Efekty uboczne:
Żadne efekty uboczne nie są znane pod warunkiem przestrzegania zaleceń dotyczących użytkowania.

Wskazówki, dotyczące zakładania:
- Rozpiąć paski.
- Włożyć rękę do ortezy.
- Zacisnąć paski.
- Aby zapobiec przykurczom, nie należy zbyt mocno zaciskać pasków.

Konieczne środki ostrożności:
Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku poczucia niewygody, zasięgnąć porady tej osoby.
Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.
Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta.

Pranie artykułu:
- Patrz etykieta produktu.
- Przed praniem wyjąć wkładkę usztywniającą.
- Nie używać detergentów, produktów zmiękczających lub agresywnych (zawierających chlor).
- Nie wykręcać przy suszeniu.
- Suszyć z dala od źródła ciepła.

Skład:
Zob. etykietę artykułu.

Zachować tę instrukcję.

PLAUKSTAS LOCĪTAVAS IMOBILIZĀCIJAS ŠINA

LV

Izstrādājuma raksturojums:
- Plaukstas locītavas stingrs atbalsts uz vietas (rentgenu caurlaidīga pielāgojama korsete).
- Optimālais komforts: gaisu caurlaidīgs audums, iekšpuse aizpildīta ar putām.
- Dubulta siksnu sistēma, nodrošinoša vienmērīgu spiešanu.

Indikācijas:
- Plaukstas locītavas labdabīgais izmežģījums (funkcionālā ārstēšana).
- Plaukstas locītavas tendinīts un tendinopātija.
- Reimatiskās patoloģijas iekaisuma fāzes.

Kontrindikācija:
Nelieciet šīnu tiešā saskarē ar bojātu ādu.

Blakusparādības:
Pareizi lietojot nav novērotas blakusparādības.

Lietošanas norādījumi:
- Attaisiet siksnas.
- Ielieciet roku ortozē.
- Aiztaisiet siksnas.
- Nesavelciet siksnas pārāk cieši, lai izvairītos no nospiešanas.

Piesardzības pasākumi:
Ievērojiet speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezieties pie speciālista.
Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā.
Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama.

Norādījumi mazgāšanai:
- Skatīt izstrādājuma etiķeti.
- Noņemt korseti mazgāšanai.
- Nelietojiet dezinfekcijas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus (hloru saturošus).
- Izspiediet lieko ūdeni.
- Žāvējiet neizmantojot sildierīces.

Sastāvs:
Skatīt izstrādājuma etiķeti.

Saglabāt šo instrukciju.

RIEŠĄ IMOBILIZUOJANTIS ĮTVARAS

LT

Savybės:
- Efektyvi riešo imobilizacija (rentgeno spinduliams laidi pritaikoma plokštelė).
- Optimalus komfortas: vėdinamas audinys, dvigubas pamušalas.
- Dviguba dirželių sistema užtikrinanti tolygų spaudimą.

Indikacijos:
- Nesunkiems plaštakos patempimams (funkcinis gydymas).
- Riešo tendinitams ir tendinopatijoms.
- Reumatinių patologijų uždegiminei fazei.

Kontraindikacijos:
Nedėti produkto tiesiai ant sužeistos odos.

Pašalinis poveikis:
Tinkamai naudojant pašalinio poveikio nėra.

Patarimai kaip užsidėti:
- Atsekite diržus.
- Uždėti įtvarą ant rankos.
- Užsegti dirželius.
- Siekdami išvengti per stipraus užveržimo sukeliamų problemų, saugokitės, kad diržų per daug nesuveržtumėte.

Atsargumo priemonės:
Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų.
Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.
Higieniniais ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui.

Priežiūra:
- Žiūrėti produkto etiketę.
- Išimti plokštelę prieš skalbiant.
- Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonės su chloru).
- Nusausinti spaudžiant.
- Džiovinti toliau nuo šilumos šaltinių.

Sudėtis:
Žiūrėti gaminio etiketę.

Išsaugoti šį lapelį.

RANDMEFIKSAATOR

EST

Omadused:
- Randme fikseerimine jäigalt ühte asendisse (vormitav röntgenikiirgust läbilaskev materjal).
- Maksimaalne mugavus: õhku läbilaskev kangas, pehme sisu.
- Topeltrihmad tagavad ühtlase pinguse.

Näidustused:
- Kergemad randmenikastused (funktsionaalne ravi).
- Randmetendiniit ja -kõõluseprobleemid.
- Reumaatiliste haiguste põletikuline faas.

Vastunäidistused:
Mitte paigaldada ortoosi vahetult tursunud nahapinnale.

Kõrvaltoimed:
Õige kasutuse korral kõrvaltoimeid ei ole.

Soovitused paigaldamiseks:
- Avage rihmad.
- Asetage käsi ortoosi.
- Kinnitage rihmad.
- Pigistamise vältimiseks ärge tõmmake rihmu liiga pingule.

Ettevaatusabinõud:
Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga.
Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.
Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada.

Hooldus:
- Lugege toote silti.
- Pesemiseks eemaldage tugi.
- Ärge kasutage detergente, pesupehmendajaid või liiga agressiivseid vahendeid (klooriühendid).
- Kuivatamiseks vajutada, mitte väänata.
- Kuivatage soojusallikast eemal.

Materjal:
Vt toote etiketti.

Hoidke juhend alles.

PLOŠČICA ZA IMOBILIZACIJO ZAPESTJA

SLO

Lastnosti:
- Trdno fiksiranje zapestja v določenem položaju (prilagodljiva ojačitev iz ribje kosti, prepustna za rentgenske žarke).
- Optimalno udobje: zračna tkanina, notranjost obložena s peno.
- Sistem dvojnega pasu, ki omogoča homogeno fiksiranje.

Indikacije:
- Benigni izvini zapestja (funkcionalno zdravljenje).
- Tendinitisi in tendinopatije zapestja.
- Vnetne faze revmatskih bolezni.

Kontraindikacije:
Izdelka ne nameščajte neposredno na poškodovano kožo.

Stranski učinki:
Pri pravilni uporabi ni stranskih učinkov.

Nasveti za namestitev:
- Odpnite jermene.
- Položite roko v ortozo.
- Zategnite trakove.
- Pazite, da jermenov ne zategnete preveč, da ne bi prišlo do težav z zadrgnitvijo.

Previdnostni ukrepi:
Upoštevamo nasvete strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom.
Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži.
Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana.

Vzdrževanje:
- Glej etiketo na izdelku.
- Pred pranjem snamemo ojaãitev iz ribje kosti.
- Ni dovoljeno prati s čistilnimi sredstvi, mehčali in agresivnimi proizvodi (kloriranimi).
- Močno ožmemo.
- Suh trak zvijemo s kaveljčki navznoter.

Sestava:
Glej etiketo na izdelku.

Shranimo ta navodila.

DLAHA NA ZNEHYBNENIE ZÁPÄSTIA

SK

Zloženie:
- Účinné znehybnenie zápästia (výstuž transparentná pri rádiologickom vyšetrení).
- Optimálne pohodlie: priedušná tkanina, vnútro podšité penou.
- Systém s dvojitým popruhom zabezpečuje rovnomerné stiahnutie.

Indikácie:
- Mierne vyvrtnutia zápästia (funkčná liečba).
- Tendinitídy a tendopatie zápästia.
- Zápalové fázy reumatických ochorení.

Kontraindikácie:
Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

Vedľajšie účinky:
Doteraz neboli zaznamenané žiadne negatívne účinky pri správnom používaní pomôcky.

Návod na použite:
- Roztvorte fixačné pásky.
- Vložte ruku do ortézy.
- Upevnite popruhy.
- Aby ste sa neobmedzili krvný obeh, dávajte pozor, aby ste pásky príliš neutiahli.

Upozornenie:
Dodržujte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal alebo vydal.
Poraďte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolestí.
Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení.
Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta.

Údržba:
- Pozrite etiketu na výrobku.
- Pred praním vyberte dlahu.
- Nepoužívať žiadne čistiace, zmäkčovacie prostriedky alebo agresívne prípravky (chlórované prípravky).
- Žmýkať tlakom.
- Sušiť mimo tepelného zdroja.

Zloženie:
Pozri etiketu na výrobku.

Tento návod uschovajte.

CSUKLÓ RÖGZÍTŐ SÍN

H

Jellemzők:
- A csukló hatékony rögzítése (egy db állítható, röntgenátereszt ő merevítő).
- Szellőző anyag, habanyag bélés biztosítja az optimális kényelmet.
- Dupla behúzó pántos rendszer biztosítja az egyenletes kompressziót.

Indikációk:
- A csukló enyhe rándulása (funkcionális kezelés).
- Íngyulladás és a csukló egyéb ín rendellenességei.
- Reumatikus gyulladásos megbetegedések.

Kontraindikáció:
A rögzítő ne érintkezzen közvetlenül kisebesedett bőrrel.

Mellékhatások:
A helyes használat mellett mellékhatás nem ismert.

Felhelyezési útmutató:
- Oldja ki a pántokat.
- Csúsztassa be a kezét az ortézisbe.
- Zárja össze a pántokat.
- Mindennemű szorításból eredő probléma elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a pántok ne legyenek túl szorosak.

Óvintézkedések:
Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez. Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad.

Mosási útmutató:
- Lásd az eszközön levő címkét.
- Mosás előtt távolítsa el a síneket.
- Ne használjon agresszív mosó-, öblítő- vagy egyéb (fehérítő-) szert.
- Nyomkodja ki a felesleges vizet.
- Hőforrástól távol szárítsa.

Anyagösszetétel:
Lásd a termék címkéjét.

Őrizze meg az útmutatót.

ИМОБИЛИЗИРАЩА ШИНА ЗА КИТКА

BG

Свойства:
- Ефикасна имобилизация на китката (един банел пропускащ рентгеновите лъчи).
- Проветрива, подплатена с дунапрен тъкан осигуряваща оптимално удобство.
- Двойна лента, осигуряваща равномерна компресия.jitým popruhom zabezpečuje rovnomerné stiahnutie.

Показания:
- Леки навяхвания на китката (функционално лечение).
- Тендинит и наранявания на сухожилията в областта на китката.
- Възпалителна фаза на ревматични заболявания.

Противопоказания:
Не поставяйте продукта в пряк контакт с наранена кожа.

Странични ефекти:
Не са известни странични ефекти при правилна употреба.

Инструкции за поставяне:
- Отворете лентите.
- Пъхнете ръката в ортезата.
- Затегнете лентите.
- Внимавайте да не затегнете лентите прекалено стегнато, за да избегнете притискането.

Внимание!
Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт.
Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка.
Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености.

Инструкции за пране:
- Вижте етикета на продукта.
- Отстранете банела преди пране.
- Не използвайте перилни препарати, омекотители или агресивни продукти (хлорирани продукти).
- Да се изцежда излишната вода.
- Да се суши далеч от топлинен източник.

Състав:
Вижте етикета на продукта.

Пазете тази инструкция.

ORTEZĂ DE ÎNCHEIETURII MÂINII- MÂNĂ FIXĂ

RO

Proprietăţi:
- Fixarea rigidă a încheieturii mâinii
- Confort optim: material aerat, interior dublu cu spumă.
- sistem de chingi dublă pentru o contenţie omogenă.

Indicaţii:
- Entorse benigne ale încheieturii mâinii (tratament funcţional).
- Tendinite şi tendinopatii ale încheieturii mâinii.
- Faze inflamatorii ale patologiilor reumatismale.

Contraindicaţii:
Nu plasaţi produsul în contact direct cu pielea vătămată.

Efecte secundare:
În cazul utilizării corecte, nu există efecte secundare cunoscute.

Instrucţiuni de folosire:
- Desfaceţi chingile.
- Aşezaţi mâna în orteză.
- Închideţi chingile.
- Nu strângeţi chinga prea tare pentru a evita orice probleme de strângere.

Măsuri de precauţie:
Urmaţi sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereţi-i părerea.
Depozitaţi la temperatura camerei, de preferinţă în ambalajul original.
Din motive de igienă şi performanţă, nu refolosiţi produsul la un alt pacient.

Întreţinere:
- Vezi eticheta produsului.
- Spălaţi doar cu apă şi săpun, fără detergent sau hipoclor.
- Nu folosiţi detergenţi, balsamuri sau produse agresive (care conţin clor).
- Stoarceţi prin presiune
- Uscaţi la temperatură joasă, departe de o sursă de căldură.

Compoziţie:
Vedeţi eticheta produsului.

Păstraţi această descriere

ШИНА ДЛЯ ИММОБИЛИЗАЦИИ ЗАПЯСТЬЯ ®

Характеристики:
- Надежная иммобилизация запястья при помощи рентгенпроницаемой моделируемой вставки.
- Специальная (трехмерная) вязка ткани обеспечивает хорошую водухопроницаемость.
- Система из двух ремней усиливает фиксирующий эффект и обеспечивает создание равномерной компрессии.

Показания:
- Растяжения связок запястья (функциональное лечение).
- Тендиниты, тендовагиниты и прочие повреждения сухожилий запястья.
- Консервативное лечение CTS-синдрома.
- Ревматические заболевания.

Противопоказания:
Избегайте прямого контакта изделия с поврежденной кожной поверхностью.

Побочное действие:
При правильном использовании изделия побочных эффектов не выявлено.

Применение:
- Расстегните ремни.
- Наденьте шину на руку.
- Застегните ремни.
- Не затягивайте ремни слишком туго, чтобы избежать синдрома сдавления.

Рекомендации:
Изделие рекомендуется носить после предварительной консультации врача или продавца-консультанта. В случае возникновения дискомфорта при ношении изделия, проконсультируйтесь со специалистом.
Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, предпочтительно в оригинальной упаковке производителя.
В целях соблюдения правил гигиены и Вашей безопасности не используйте изделие после другого пациента.

Правила ухода за продуктом:
- См. этикетку на изделии.
- Извлеките вставку перед стиркой.
- Стирайте в мыльной теплой воде без отбеливателей и др. агрессивных компонентов.
- Удалите излишки воды.
- Сушите при комнатной температуре, вдали от нагревательных приборов.

Состав:
См. этикетку на изделии.

Сохраняйте инструкцию.

手腕固定夹板

CN

特性:
- 手腕的有效固定（一个舒适的，X射线可穿透的支撑件）。
- 透气的泡沫衬里面料保证了极佳的舒适性。
- 双搭扣系统保证均匀压力。

适用症:
- 手腕轻度扭伤（功能性治疗）。
- 手腕肌腱炎和肌腱疾病。
- 风湿性疾病的炎症阶段。

禁忌症:
请勿将本品与破损皮肤直接接触。

副作用:
正确使用时，尚无已知副作用。

穿戴说明:
- 打开搭扣。
- 将手放入护具。
- 扣好搭扣。
- 注意不要将搭扣收的过紧，以避免产生压迫感。

注意事项:
遵循医嘱或提供产品的医疗专家的建议。如果出现不适，请咨询相关医疗专业人士。
在室温下储存，最好存放于产品原包装中。
出于卫生和性能的原因，请勿让其他患者重复使用。

洗涤说明:
- 见产品标签。
- 请在洗涤前拆下支撑件。
- 请勿使用洗涤剂、织物柔软剂或具有化学活性的产品（含氯产品）。
- 挤出多余的水分。
- 自然风干，远离热源。

成分:
见产品标签。

保留本说明单页。

THUASNE SAS - 120, rue Marius Aufan - CS 10032
92309 Levallois-Perret Cedex - France
Commandes/Orders (St-Etienne) :
Tél. 04 77 81 40 42 (France)
Tel. +33 (0)4 77 81 40 01/02 (Export)

Distrib.

Thuasne Deutschland - Burgwedel
Tel. +49 5139 988-205 - Fax +49 5139 988-177

Thuasne Benelux - Nijkerk
Tel. +31 (0)33 - 247 44 44 - Fax +31 (0)33 - 247 44 43

Thuasne Italia - Barlassina
Tel. +39 (0)362 33 11 39 - Fax +39 (0)362 30 79 17

Thuasne España - Leganés
Tel. +34 (0)91 694 69 43 - Fax +34 (0)91 694 04 22

Thuasne Czech Republic - Praha
Tel. +420 602 189 582 / +420 606 189 582

Thuasne Hungary - Budapest
Tel./Fax (36) 1-2091143 / (36) 1-2099131

Thuasne SK, s.r.o.
Mokráň záhon 4 - 821 04 Bratislava
Tel. +421 (0)2 4910 4088, -89 - Fax +421 (0)2 4445 0080

Thuasne Begat - Nacka
Tel. +46 8 716 25 15 - Fax +46 8 718 46 38

Thuasne Polska Sp. z.o.o. - Łazy k/W-wy
Tel. +48 (22) 797 30 48, fax +48 (22) 757 77 36

Thuasne Cervitex - Kfar Saba
Tel. +972 9 766 84 88 - Fax +972 9 766 84 98

Thuasne UK Ltd - Tunbridge Wells
Tel. 01295 257422 - Fax 01295 257877

Townsend - Bakersfield
Tel. +1 661 837 1795 - Fax +1 661 837 0613

Thuasne (Shanghai)
www.thuasne.cn

Ref. 2135112 (Date de mise à jour de la notice : Octobre 2016) - Année d'apposition du marquage CE : 2005

www.thuasne.com

FSC MIXTE Papier FACTICE
IMPRIM'VERT